

La Ciudad Anuncia la Próxima Ronda de Asistencia en Rentas

El Departamento de la Vivienda de Chicago abrió la tercera ronda de rentas para inquilinos y propietarios desde el comienzo de la pandemia del COVID-19. El Programa de Asistencia de Emergencias en Rentas (ERAP) incluye cerca de \$80 millones patrocinados a través de la Ley de Apropiación Suplementaria de Respuesta y Alivio del Coronavirus, convertida en ley por el Congreso en diciembre del

2020 y que ofrecerá hasta 15 meses de ayuda en renta y ayuda en pagos por servicios públicos para inquilinos impactados. Las solicitudes están abiertas de ahora a las 11:59 p.m. del 8 de junio del 2021., en chicago.gov/renthelp. Además, un centro de llamadas ofrecerá apoyo en múltiples lenguajes para ayudar a los inquilinos y propietarios a completar sus solicitudes. El número del

Pase a la página 4



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE news

WWW.LAWNDALENEWS.COM



Thursday, May 27, 2021

V. 81 No. 21

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804

(708) 656-6400 FAX (708) 656-2433

ESTABLISHED 1940



REMEMBER & HONOR MEMORIAL DAY

*In Memory of our Fallen Heroes
For all who gave their yesterdays,
A thank you today -
on this Memorial Day!*

*En memoria de nuestros héroes caídos
Por todos los que dieron sus ayeres,
Hoy les damos las gracias -
en este Día de los Caídos!*

INSIDE /ADENTRO



**Memorial
Weekend
Fun**



**City of Chicago,
Olive-Harvey
Launch *Still I Rise*
Initiative**

The Editor's Desk



We honor the true heroes of this country this Memorial Day weekend by paying tribute to the brave men and women who fought and died while serving in the U.S. military. While some parades have remained cancelled this year, there are still plenty of ways to honor our fallen soldiers. You can check out our website for a few ideas. This weekend is also the unofficial kickoff to summer so take advantage as Chicago continues to reopen with a few fun, family friendly activities happening in various neighborhoods. So get off that couch and enjoy the start of summer!

Este Memorial Day honramos a los verdaderos héroes de este país rindiendo homenaje a los valientes hombres y mujeres que lucharon y murieron sirviendo en el ejército de los EE. UU. Si bien algunos desfiles siguen cancelados este año, aún hay muchas formas de honrar a nuestros soldados caídos. Puede consultar nuestro sitio web para ver algunas ideas. Este fin de semana también es el inicio no oficial del verano para aprovechar la reapertura de Chicago con algunas actividades divertidas y familiares que se realizan en varios vecindarios. ¡Sacúdete y disfruta el comienzo del verano!



Ashmar Mandou
Managing Editor
Lawndale News
708-656-6400
Ext. 127

Spotting Pandemic-linked Scams

By: Ashmar Mandou

Pandemic related scams are on the rise, affecting a large portion of immigrants across Chicago that State Attorney General Kwame Raoul held a briefing with community media on Wednesday with the help of the Ethnic Media Services, the Federal Trade Commission, and Legal Aid Chicago to share tips on how to avoid becoming a victim of a scam. “During the pandemic we saw a rise in scams, especially in the Black and Latino communities. Unfortunately, most cases go unreported,” said Attorney General Raoul. “We want the public to know when a problem arises, they can turn to our office for help.”

According to Todd Kossow, director of the Midwest Region for the FTC, there were over 18,000 cases of pandemic-related scams in Illinois causing a loss of \$14 million. “The Black and Latino communities are more exposed to fraud and less likely to report it, according to our data. One of the pandemic-related scams were the promises of in-person visits to various Consulates across the City at a time when office hours were limited due to the coronavirus,” said Kossow. While it can be quite daunting to report a fraud, Kossow and General Raoul encouraged victims to do so as the process can be anonymous. Kossow also shared tips on how to avoid being scammed:

Block unwanted calls and text messages. Take steps to block unwanted calls and to filter unwanted text messages.

Don't give your personal or financial information in response to a request that you didn't expect. Legitimate organizations won't call,



email, or text to ask for your personal information, like your Social Security, bank account, or credit card numbers.

If you get an email or text message from a company you do business with and you think it's real, it's still best not to click on any links. Instead, contact them using a website you know is trustworthy. Or look up their phone number. Don't call a number they gave you or the number from your caller ID.

Resist the pressure to act immediately. Legitimate businesses will give you time to make a decision. Anyone who pressures you to pay or give them your personal information is a scammer.

Know how scammers tell you to pay. Never pay someone who insists you pay with a gift card or by using a money transfer service. And never deposit a check and send money back to someone.

Stop and talk to someone you trust. Before you do anything else, tell someone — a friend, a family

member, a neighbor — what happened. Talking about it could help you realize it's a scam.

If you would like to learn more, visit www.reportefraude.ftc.gov or www.cookcountystatesattorney.org.

Como Detectar Estafas Vinculadas a la Pandemia

Por: Ashmar Mandou

Las estafas relacionadas con la pandemia siguen aumentando, afectando a una gran porción de inmigrantes en Chicago y el Procurador General del Estado, Kwame Raoul, sostuvo el miércoles una sesión informativa con los medios de la comunidad, con la ayuda de Ethnic Media Services, Federal Trade Commission y Legal Aid Chicago para compartir recomendaciones sobre como evitar convertirse en víctima de una estafa. “Durante la pandemia vimos aumentar las estafas, especialmente en las comunidades afroamericanas y latinas. Desafortunadamente, en la mayoría de los casos no se

reportó”, dijo el Procurador General Raoul. “Queremos que el público sepa que cuando surge un problema pueden acudir a nuestra oficina por ayuda”. De acuerdo a Todd Kossow, director de Midwest Region for the FTC, hubo más de 18,000 casos de estafas relacionadas con la pandemia en Illinois, causando una pérdida de \$14 millones. “Las comunidades afroamericanas y latinas están más expuestas al fraude y es menos probable que lo reporten, de acuerdo a nuestros datos. Una de las estafas relacionadas con la pandemia fue la promesa de visitar en persona a varios Consulados de la Ciudad en un momento en que las horas



Como Detectar Estafas...

Viene de la página 2

de oficina estaban limitadas debido al coronavirus”, dijo Kossow. Si bien puede resultar bastante abrumador denunciar un fraude, Kossow y el general Raoul alentaron a las víctimas a hacerlo, ya que el proceso puede ser anónimo. Kossow también compartió consejos sobre cómo evitar ser estafado:

Bloquee llamadas y mensajes de texto que no quiera. Bloquee las llamadas que no quiera y filtre mensajes de texto no deseados. **No de su información personal o financiera en respuesta a una petición que no espera.** Las organizaciones legítimas no

le van a llamar, ni a pedirle información por texto o email, como su Seguro Social, cuenta bancaria o los números de sus tarjetas de crédito.

Si recibe un correo electrónico o mensaje de texto de una empresa con la que hace negocios y cree que es real, es mejor no hacer

clic en ningún enlace. En su lugar, comuníquese con ellos a través de un sitio web que sepa que es confiable. O busque su número de teléfono. No llame al número que le dieron ni al número de su identificador de llamadas.

Resista la presión de actuar inmediatamente. Un negocio legítimo le dará tiempo para tomar una decisión.

Cualquiera que le presione a pagar o darle su información personal es un estafador.

Sepa cómo los estafadores le dicen que pague. Nunca pague a alguien que insista en que pague con una tarjeta de regalo o utilizando un servicio de transferencia de dinero. Y nunca deposite un cheque y envíe dinero a alguien.

Deténgase y hable con

alguien en quien confie. Antes de hacer algo, diga a alguien – un amigo, un familiar, un vecino – lo que ocurre. Hablando sobre ello puede darse cuenta de que es una estafa.

Si desea más información, visite www.reportefraude.ftc.gov o www.cookcountystatesattorney.org.

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

MANTENTE ATENTO. MANTENTE SEGURO. MANTENTE A DISTANCIA.


LLAMA AL 1-800-EDISON-1 ANTES DE TRABAJAR CERCA DE LÍNEAS ELÉCTRICAS.

ComEd quiere que sepas que la electricidad puede saltar de las líneas eléctricas a ti o las herramientas que estás usando. Así que mantén tu distancia o llama al 1-800-EDISON-1 para desactivar las líneas.

ComEd

City Announces Next Round of Rental Assistance

RENT ASSISTANCE



Have you been impacted by the coronavirus pandemic? Help is available.

The Chicago Department of Housing opened the third round of rental assistance for tenants and landlords since the onset of the COVID-19 pandemic. The Emergency Rental Assistance Program (ERAP) includes nearly \$80 million funded through the Coronavirus Response and Relief Supplemental Appropriation Act signed into law by Congress in

December 2020 and will offer up to 15 months of rental assistance and utility payment assistance for impacted renters. Applications are open now through 11:59 PM June 8, 2021, at chicago.gov/renthelp. In addition, a call center will provide support in multiple languages to help renters and landlords complete their applications. The call center number is

312-698-0202 and will be open from 9a.m., to 7p.m., Monday through Friday and 10a.m., through 6p.m., on Saturdays. It will be closed Sundays and on Memorial Day. To be eligible for ERAP, tenants must:

- Live in Chicago
- Have suffered a hardship due to COVID-19, such as job loss, reduced hours, or illness within the household
- Be at risk of housing instability
- Have earned less than the maximum household income during 2020 or at the time of application (income limits can be found at Chicago.gov/renthelp)

Landlords can apply for assistance on behalf of a tenant. Landlords may also register their properties using the online application and be notified if a tenant has started the application process for rental assistance. Household income limits apply, and proof of address, income self-certification, and other documentation are needed to qualify. Proof of citizenship is not a requirement for qualification. Funds will be distributed on a rolling basis. For more information about the Department of Housing's programs and services, visit Chicago.gov/housing.

Return of Lakefront Beaches for the Season



The City of Chicago and the Chicago Park District on Wednesday announced 22 beaches will open this Friday, May 28th for the 2021 season. The return of beach season is another

step forward with Open Chicago, the Mayor's initiative to safely and fully reopen the city. This Friday will mark the first time Chicago beaches have opened for public use since September 2, 2019, due to COVID-19 health and safety precautions. The 2021 beach season runs through Monday, September 6, 2021. Juneway, Roger, Howard, and Fargo beaches remain closed to the public due to high lake levels and erosion. Patrons are asked to observe the following beach rules:

- Obey lifeguards and swim only when lifeguards are present.
- No glass, alcohol, or smoking on the beach.
- Properly dispose of food, diapers, and other refuse. Do not feed birds. Dogs are only allowed in designated dog areas.
- Please put swim diapers on small children.
- Grilling is only allowed in designated areas and coals should be disposed of in the red-hot metal containers.
- Keep accessible beach walks clear. No bicycling, skateboarding, or rollerblading is permitted in these areas.
- Access to the Lake Michigan Water Trail for sports such as kayaking, canoeing, and other non-motorized board or paddle sports is allowed at 12th Street Beach. For more information, go to the

Continued on page 6



SAVINGS ARE
abloom

Kevin Ware podría ayudarlo a ahorrar aún más en el seguro de automóvil.

Obtenga una cotización gratuita y vea cuánto podría ahorrar.



GEICO | LOCAL OFFICE

773-582-8888 | geico.com/chicago-ware
Chicago, IL 60652
¡Hablamos Español!

"Escanee para llamar ahora"



Algunos descuentos, coberturas, planes de pago y funciones no están disponibles en todos los estados, en todas las compañías de GEICO o en todas las situaciones. GEICO es una marca de servicio registrada de Government Employees Insurance Company, Washington, DC 20076; una subsidiaria de Berkshire Hathaway Inc. © 2020 GEICO



Asistencias en Rentas...

Viene de la página 1

centro de llamadas es 312-698-0202 y abrirá de 9 a.m. a 7 p.m. de lunes a viernes y de 10 a.m. a 6 p.m. los sábados. Estará cerrado los domingos y el memorial Day. Para ser elegibles para el ERAP, los inquilinos deben:

- Vivir en Chicago
- Haber tenido un problema debido al COVID-19, como la pérdida de un trabajo, menos horas de empleo o una enfermedad en la familia.
- Estar en riesgo de tener inestabilidad en la vivienda.
- Haber ganado menos del ingreso familiar máximo durante el 2020 o en el momento de la solicitud (los límites de ingreso los puede encontrar en Chicago.gov/renthelp)

Los propietarios pueden solicitar ayuda a nombre de un inquilino. Los propietarios pueden también registrar sus propiedades utilizando la aplicación en línea y ser notificados si un inquilino inició la solicitud para ayuda en renta. Aplica el límite de ingreso familiar y necesita prueba de domicilio, auto-certificación de ingreso y otras documentaciones para calificar. La prueba de ciudadanía no es requisito para la calificación. Los fondos se distribuirán de forma continua. Para más información sobre los programas y servicios del Departamento de la Vivienda, visite Chicago.gov/housing.



Concerned about the vaccine? We're here to help.

Worries about the vaccine are understandable. **Get information and advice straight from the experts at rush.edu/vaccinefacts.** Getting vaccinated will help prevent you from getting sick and potentially spreading COVID-19 to family members, especially ones who are at higher risk. We are all in this together. We encourage you to learn more before you make your decision.

**Get the facts at
rush.edu/vaccinefacts**

¿Preocupado acerca de la vacuna? Estamos para ayudarte.

Preocupaciones sobre la vacuna son comprensibles. **Obtén información y consejo directamente de los expertos en rush.edu/vaccinefacts.** Vacunarte te ayudará a prevenir que te enfermes o que potencialmente difundas el COVID-19 a tus familiares, sobre todo a los de alto riesgo. Estamos todos juntos en esto. Te animamos a que conozcas más antes de tomar tu decisión.

**Conoce los hechos en
rush.edu/vaccinefacts**

 RUSH

Smart Spending this Summer

By Silver Castillo, Financial Representative with COUNTRY Financial®

Edited by Lawndale Bilingual News

As vaccinations continue to rise and restrictions loosen, many Americans are feeling optimistic about the summer. A recent survey by COUNTRY Financial survey found a majority of Americans are feeling positive about their personal finances and are ready to spend. In fact, 64 percent are making big plans for the summer, including taking a vacation, making home upgrades and attending a live show, concert or sports event. To preserve some of these positive behaviors while you get out and enjoy your summer, keep these tips in mind for smart spending this summer and beyond:

Set a budget

You know this one, but it's important to reiterate. Set a budget and stick to

it. When you are planning a vacation or a remodel, know how much you can afford to spend and plan your budget accordingly. Do your research to estimate all the potential expenses you can think of as you create your budget. Then pad it even more if you can. Overspending by \$100 here and there can break the bank quickly. Plan for the unexpected as well as the known. It's better to have some money left over at the end of the trip or project, than have budgeted too little and have to dip into savings or go into debt.

Consider cash instead of credit

If you and your family have been dying for some care-free in person spending, an exercise that works well to control spending, especially with kids, is to use cash instead of paying with a credit card. We see



the value of money when it's tangible and we tend to spend less. Kids especially are less likely to overspend on something if it's something they physically have to give away. So, if it's possible while you're out shopping on a family vacation or at a summer fair, use cash to help set some buying limits and from blowing your budget

too quickly. **Mind the 50-30-20 rule** One of the easiest ways to make sure you're on a good financial track is by using the 50-30-20 rule. That means 50 percent of your income should go towards your fixed expenses such as mortgage and food, then 20 percent should go towards your savings, including retirement and

an emergency fund and 30 percent should go towards things you want including vacations and entertainment. Following this rule will help ensure you're not overspending in the wrong places or spending what you don't have. For more information, visit www.countryfinancial.com.

Return of Lakefront

Continued on page 4

rules page and download information on Lake Michigan water trails.

•Kiteboarding is not permitted at 12th Street Beach; kiteboarding is ONLY permitted at Montrose Beach.

•Swimming is permitted and lifeguards are on duty at all beaches from 11 a.m. to 7 p.m., unless otherwise posted.

Admission to Chicago's beaches is free. For a list of locations or for more information, visit the Park District website at chicagoparkdistrict.com or call the Beaches and Pools Unit at 773-363-2225.

MEMORIAL DAY

REMEMBER & HONOR



TROPICAL OPTICAL

Memorial Day...
A Day to Honor America's Bravest
Sons and Daughters

Día de Conmemoración...
Un Día de Honrar a los más Valientes de
Estados Unidos Hijos e Hijas

5 CONVENIENTES LOCALES

3624 W. 26TH ST. 773-762-5662 • 9137 S. COMMERCIAL • 773-768-3648
2769 N. MILWAUKEE 773-276-4660 • 3205 W. 47TH PL. 773-247-2630
6141 W. 22ND ST. CICERO, IL 708-780-0090

HAPPY MEMORIAL DAY!

HONORING THE MEMORY OF SERVICE MEMBERS
AND THEIR FAMILIES WHO HAVE SACRIFICED
TO PROTECT THE FREEDOM WE ENJOY.

State Senator

ANTONIO "TONY" MUÑOZ

1ST LEGISLATIVE DISTRICT

HONRAMOS LA MEMORIA DE LOS
MIEMBROS DE SERVICIO Y SUS
FAMILIAS QUE SE HAN SACRIFICADO
PARA PROTEGER LA LIBERTAD QUE
DISFRUTAMOS



MEMORIAL DAY

REMEMBER AND HONOR

Gaste Inteligentemente Este Verano

Por Silver Castillo, Representante Financiero de
COUNTRY Financial®
Editado por Lawndale Bilingual News

Al continuar aumentando la vacunación y disminuyendo las restricciones, muchos estadounidenses se sienten optimistas sobre el verano. Una reciente encuesta de COUNTRY Financial encontró que una mayoría de estadounidenses piensan positivo sobre sus finanzas personales y están listos para gastar. De hecho, 64 por ciento están haciendo grandes planes para el verano, incluyendo tomar unas vacaciones, hacer arreglos en la casa y asistir a un show, concierto o eventos deportivos en vivo. Para preservar algunos de estos comportamientos positivos mientras sale y disfruta de su verano, tenga en cuenta estos consejos para gastar inteligentemente este verano y después:

Fije un presupuesto

Usted lo sabe, pero es importante reiterarlo. Fije un presupuesto y ajústese a él. Cuando planee unas vacaciones o una

remodelación, sepa cuanto puede gastar y planee su presupuesto de acuerdo. Hace usted una investigación para calcular todos los gastos potenciales mientras crea su presupuesto? Calcule inclusive más, si puede. Gastar más de \$100 aquí y allá puede afectar rápidamente la cuenta bancaria. Planee lo inesperado y lo desconocido. Es mejor que le quede algo de dinero al final del viaje o proyecto, que el que haya presupuestado demasiado poco y tenga que recurrir a sus ahorros o endeudarse. **Considere dinero en efectivo en vez de crédito** Si usted y su familia se han estado muriendo por hacer algunos gastos en persona sin preocuparse, un ejercicio que funciona bien para controlar los gastos, especialmente con los niños, es usar dinero en efectivo en vez de pagar con la tarjeta de crédito. Nos damos cuenta del valor del dinero cuando

es tangible y tendemos a gastar menos. Los niños especialmente son menos propensos a gastar de más en algo si es algo que tienen que dar físicamente. Por lo tanto, si es posible, mientras esté comprando, o en unas vacaciones familiares, o en una feria de verano, utilice dinero en efectivo para ayudar a establecer algunos límites de compra y evitar que su presupuesto se agote demasiado rápido.

Utilice la regla 50-30-20

Una de las formas más fáciles de asegurarse de que está en buen camino financiero es utilizando la regla 50-30-20. Esto significa que el 50 por ciento de su ingreso debería ir para gastos fijos, como hipoteca y comida, después, el 20 por ciento debería ser para ahorros, incluyendo el retiro y un fondo de emergencia y el 30 por ciento para cosas que desee, incluyendo vacaciones y entretenimiento. Seguir esta regla le ayudará a asegurarse que no está gastando de más en lugares equivocados o gastando lo que no tiene.

Para más información, visite www.countryfinancial.com.

HASTA LAS PERSONAS MÁS FUERTES NECESITAN AYUDA.



En el Banco de Alimentos de Chicago proporcionamos alimentos y esperanza a nuestros vecinos más necesitados. Porque incluso los más fuertes a veces necesitan ayuda alimentaria, y cuando eso suceda, estaremos listos para ayudarle desde el primer momento, **sin condiciones y en español.**



Un estudio de investigación durante la atención de emergencia sobre el sangrado en el cerebro

Northwestern Memorial Hospital está realizando un estudio de investigación sobre el sangrado en el cerebro, también llamado "hemorragia intracerebral" (HIC). La mayor parte de este sangrado ocurre en un plazo de pocas horas desde la aparición de los síntomas. La lesión cerebral producida por la HIC suele ser muy grave y, actualmente, no existe ningún tratamiento comprobado para la HIC que mejore el desenlace.

El estudio FASTEST se lleva a cabo para determinar si una proteína (rFVIIa) que el cuerpo produce para detener el sangrado en el lugar de una lesión a un vaso sanguíneo puede frenar el sangrado en el cerebro y mejorar el desenlace. Los participantes en el estudio de investigación FASTEST se asignan de manera aleatoria (es decir, al azar) a uno de dos grupos. Tienen las mismas posibilidades de recibir el rFVIIa o un placebo (sin ingredientes activos). Algunos pacientes serán inscritos sin su consentimiento si no se puede localizar rápido a un familiar o un representante. Antes de que comience el estudio de investigación, consultaremos a la comunidad. Agradecemos sus comentarios y preguntas.

Para obtener más información compartir tu opinión o para negarse a participar en este estudio de investigación:

1. Visite nm.org/NMH-FASTEST
2. Llame a nuestro personal del estudio

Sitio PI: Babak S. Jahromi, MD, PhD
Coordinador de Estudio: Ashkan Zarrieneh
312.695.0482
ashkan.zarrieneh@northwestern.edu



**GREATER
CHICAGO
- FOOD -
DEPOSITORY.**

Encuentra tu despensa más cercana.

(773) 247-3663

BancoDeAlimentosChicago.org

City of Chicago, Olive-Harvey Launch *Still I Rise* Initiative

Olive-Harvey College (OHC) is excited to launch its pilot scholarship program, *Still I Rise*, designed to provide wraparound services and free cannabis education certificates to individuals with violence involvement and who have cannabis records. Participants in this program will have the opportunity to take part in experiential events, receive hands-on training, and earn a Cannabis Processing Tech certificate. This pilot program was made available through a \$1.6 million grant from the Chicago Mayor's Office using cannabis tax revenue. The pilot class, which starts this week, will accept up to 30 participants and includes a scholarship, stipend, academic support services, and essential skills training. The second session is planned to start Fall 2021 and includes transformative wraparound



services such as mentoring, mental health services, record expungement, a stipend, scholarship, paid work-based learning opportunity, and essential skills training. This

program is stackable and will offer the option for the student to continue to an associate degree of science as well as transfer to a 4-year college or university. Students

seeking employment in this field must be 21 years or older. For more information and to register for the program, email OHC-ViolencePrevention@ccc.edu or call 312-291-6245.

La Ciudad de Chicago y Olive-Harvey Lanzas la Iniciativa *Still I Rise*

Olive-Harvey College (OHC) lanza con entusiasmo su programa de becas piloto, *Still I Rise*, designado a proporcionar servicios envolventes y certificados gratuitos de educación sobre la marihuana para personas involucradas en actos de violencia y que tengan antecedentes de cannabis. Los participantes en este programa tendrán la oportunidad de tomar parte en eventos experienciales, recibir entrenamiento práctico y obtener un Certificado de Tecnología de Procesamiento de Cannabis. Este programa piloto estuvo disponible gracias a un subsidio de \$1.6 millones de la Oficina de la Alcaldesa de Chicago utilizando ingreso de impuestos de la marihuana. Esta clase piloto comenzará esta semana y aceptará hasta 30 participantes e incluye una beca, estipendio, servicios de apoyo académico y entrenamiento de destrezas esenciales. La segunda sesión se planea comience el otoño del 2021 e incluye servicios integrales transformadores como tutoría, servicios de salud mental, eliminación de antecedentes penales, un estipendio, beca, oportunidad de aprendizaje remunerado basado en el trabajo y capacitación en habilidades esenciales. Este programa es apilable y ofrecerá la opción de que el estudiante continúe con un título de asociado en ciencias y la transferencia a un colegio o universidad de 4 años. Los estudiantes que busquen empleo en este campo deben tener 21 años de edad o más. Para más información o para inscribirse para el programa, comuníquese vía e-mail a OHC-ViolencePrevention@ccc.edu o llame al 312-291-6245.

NOW ENROLLING!

Call or schedule a tour on our website today!
(312) 675-0053 | www.thevillagellc.com

Ages 6 weeks to 5 years

Remote Learning Care for School-Aged Children
Hours of Operation: 6:00am - 6:00pm

Located in the South Loop at
800 S. Wells St., Suite 180

High Quality, Gold Standard Child Care

The Creative Curriculum
& **Building Language
for Literacy**

Cultural Exposure
to **Karate & Dance**



Muñoz Avanza Plan para Hacer Accesibles Pruebas Médicas Genéticas

Prueba de Biomarcadores – la tecnología médica utilizada para determinar factores médicos de riesgo, como el cáncer – serían cubiertos bajo planes de seguros regulados por el estado bajo una medida patrocinada por el Líder Asistente de las Mayorías, Tony (D-Chicago), que fue aprobado por el Senado el martes. “Existen desigualdades en nuestros servicios de cuidado de salud, especialmente para las comunidades de color y la gente con un bajo ingreso”, dijo Muñoz. “Todos merecen el derecho a los beneficios de esta prueba que puede llevar a mejores resultados de salud, y esto es esencial para nuestra lucha contra las desigualdades en nuestro servicio de cuidado de salud”. Una “prueba de biomarcadores” es un signo de enfermedad o función anormal que se puede medir en sangre, tejidos o fluidos corporales. En el cáncer, los biomarcadores son utilizados para ayudar a determinar el mejor tratamiento para un paciente. La prueba de biomarcadores analiza el tejido, la sangre u otros biospecímenes del paciente buscando la presencia de un biomarcador. La cobertura del seguro para la prueba de biomarcadores está actualmente limitada y es dispar, hecho que Muñoz dice conduce a desigualdades en el cuidado de pacientes de cáncer. El Proyecto de Ley 1779 requiere que las pólizas de seguros de salud y accidentes grupales e individuales y los planes de atención administrada incluyan cobertura para pruebas de biomarcadores con fines de diagnóstico y control. El proyecto de ley 1779 de la Cámara de Representantes fue aprobado por el Senado con una votación de 58-0.

Munoz Advances Plan to Make Genetic Medical Testing Accessible

Biomarker testing — the medical technology used to determine medical risk factors like cancer — would be covered under state-regulated insurance plans under a measure sponsored by Assistant Majority Leader Tony Munoz (D-Chicago), which passed the Senate Tuesday. “Inequalities exist in our health care services, especially for communities of color and people with lower income,” Munoz said. “Everyone deserves the right to benefit from this testing that can lead to better health outcomes, and this is essential for our fight against inequalities in our health care services.” A “biomarker” is a sign of disease or abnormal function that can be measured in blood, tissue or bodily fluid. In cancer care, biomarkers are often used to help determine the best treatment for a patient. Biomarker testing analyzes a patient’s tissue, blood or



SENATOR TONY MUÑOZ

other biospecimen for the presence of a biomarker. Insurance coverage for biomarker testing is currently limited and disparate, a fact Munoz said

leads to inequities in care for cancer patients. House Bill 1779 requires group and individual accident and health insurance policies and managed care plans

to include coverage for biomarker testing for the purposes of diagnosis and treatment. House Bill 1779 passed the Senate with a vote of 58-0.

DISFRUTA DE DOS MANERAS



100% Colombian
Medium Roast Coffee

McCafé® Premium
Roast Coffee



En McDonald's participantes. ©2021 McDonald's

President Larry Dominick and Board of Trustees

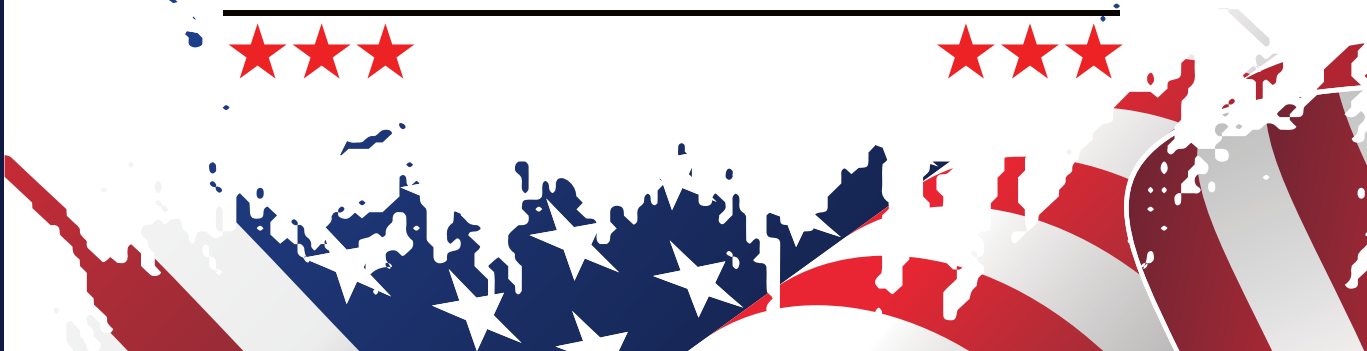
Maria Punzo-Arias, *Town Clerk* Victor Garcia, *Town Trustee*
Joe Virruso, *Town Supervisor* Larry Banks, *Town Trustee*
Emilio Cundari, *Town Assessor* Bob Porod, *Town Trustee*
Fran Reitz, *Town Collector* John Cava, *Town Trustee*



wishing everyone a

SAFE and *Happy*

MEMORIAL DAY



La Senadora Bush Defiende Medida para Ampliar el Acceso a Métodos Anticonceptivos

Para ampliar el acceso al control de la natalidad – especialmente para mujeres con recursos financieros limitados. La Senadora Melinda Bush (D-Grayslake) defiende una medida para permitir que la gente reciba anticonceptivos sin visitar a un doctor. “El Control de la natalidad es un servicio básico de cuidado de salud y debe tratarse como tal”, dijo Bush. “Brindar un mayor acceso a los anticonceptivos es brindar un sistema de salud más equitativo”. Bajo la propuesta legislativa, los farmacéuticos que deseen participar tendrían que reunir varios requisitos educativos para proporcionar los mejores medios para ayudar a los pacientes a completar una autoevaluación de riesgos. Una vez terminada la evaluación, el farmacéutico brindaría consejería y educación sobre todos los



métodos anticonceptivos y luego ayudaría al paciente a escoger una forma de anticonceptivos. Actualmente, 16 estados y Washington D.C., permiten a los farmacéuticos recetar y entregar anticonceptivos

hormonales auto-administrados. El Proyecto 135 de la Cámara fue aprobado el miércoles por el Comité de Seguros del Senado y ahora pasa al Senado en pleno para mayor consideración.

Senator Bush Champions Measure to Expand Birth Control Access

To expand access to birth control – especially for women with limited financial resources – State Senator Melinda Bush (D-Grayslake) is championing a measure to allow people to receive contraceptives without visiting a doctor. “Birth control is a basic health care service and should be treated as such,” Bush said. “Providing greater access to contraceptives is providing a more equitable health care system.” Under the proposed legislation, pharmacists who wish to participate would have to meet several educational requirements to provide them with the best tools to help patients complete a self-screening risk assessment. Once the assessment is finished,



the pharmacist would provide counseling and education on all methods of contraception, then help the patient choose a form of birth control. Currently, 16 states and Washington, D.C. allow pharmacists to

prescribe and dispense self-administered hormonal birth control. House Bill 135 passed the Senate Insurance Committee Wednesday and now heads to the full Senate for further consideration.

Local Small Businesses Save Over \$23 Million on Electric Bills During Pandemic

Over 8,300 small business owners across northern Illinois saved over \$23 million on their electric bills since the beginning of the pandemic. By participating in the ComEd Energy Efficiency Program, the businesses avoided 255 million kilowatt hours (kWh) in energy use or the equivalent to reducing more than 124,000 metric tons of carbon dioxide from the atmosphere. Small public facilities and small private businesses received more than \$60 million in incentives through the program to make energy efficiency upgrades to their facilities.

The ComEd Energy Efficiency Program small-business offerings are one of the ways the energy company has supported this important segment of our communities during the pandemic. Last year, ComEd also established the Small-Business Assistance program, which distributed a total of nearly \$2 million

in one-time grants to help more than 2,000 small businesses with past-due balances. Funds for the program have since been exhausted. To learn more

about how these small businesses received energy-saving solutions, click here. For more information on the small business offering, visit ComEd.com/SmallBiz.

Pacifico Spa

We offer relaxing anti stress massages. Light massages more than just a massage. Given by professionals who will attend you with pleasure.



Ofrecemos masajes relajantes anti estrés. Masajes ligeros más que un simple masaje. Dada por profesionales que te atenderán con gusto.

**RELAXING
YOUR
BODY**

We are located at:
2851 W. Belmont Ave.
Open from 9am to 8pm
773-245-8915



Want to quit using?

PCC Community Wellness Center
offers Medication-Assisted Treatment

We also offer:

- Counseling
- Peer support
- Group therapy
- Treatment during pregnancy
- Hepatitis C Treatment
- Access to ongoing care



PCC Walk-In Wellness Center
at West Suburban Medical Center

(708) 406-3929

PCC accepts many health plans, including **Medicaid and Medicare**. We also offer a discount program for patients without insurance. **No one is denied services, even if you cannot pay.**



Memorial Weekend Fun

Compiled by Ashmar Mandou

Art on theMART

Friday, May 21 - Saturday, June 26

Merchandise Mart

It's the premier weekend for the new art installation, *Hope is a Light: Select Works from the Chicago Public School Class of 2021*, now showing nightly on the south-facing façade of the Merchandise Mart as part of Art on theMART's summer programming. Pull up, gaze on.

Cost: Free

Reopening of Logan Theatre

Friday, May 21 - Sunday, May 23

Logan Theatre

At long last, Logan Square's historic movie theatre reopens this weekend with a quartet of films including *Godzilla vs. Kong*, *Army of the Dead*, *Raya and the Last Dragon*, and *Demon Slayer: Mugen Train*. And to sweeten the deal, each ticket gets you a free small popcorn.



Cost: Tickets run \$10 per person

Fireworks at Navy Pier

Saturday, May 22

Navy Pier

Take advantage of the most scenic light show in town at Navy Pier's free fireworks presentation, running every Saturday evening from May 1 until Memorial Day. This weekend's explosive production marks the very last in the series, so make it count.

Cost: Free



Randolph Street Market Festival

May 28th-Monday, May 31

Get ready to browse over 300 vendors at the Randolph Street Market Festival over the Memorial Day



weekend. Enjoy live bands, an abundance of delicious food and the chance to search for vintage, antique and global treasures. From tasty sweet treats to make the young ones' smile, to unique vintage decor to add to your home, there's truly something for everyone at the Randolph Street Market.

Cost: Kids Under 12, Free

SE VENDE de OPORTUNIDAD

CASA DE 11 DORMITORIOS

CON BAÑOS PRIVADOS



\$399,000

DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE

A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL

708-983-3420

Excelente para Airbnb

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluz y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardianía las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magnificas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. *Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.*

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>



2 REAL ESTATE

**FOR SALE
3 STORY BRICK
BUILDING**
Cost \$2 MILLION
to build it.
ASKING \$498,000.
**AUDITORIUM
FIRST FLOOR**
Lots of possibilities
OWNER FINANCING
AVAILABLE
630-338-3465
7048/50 S.
WESTERN AVE.

53 HELP WANTED

**PLACE YOUR
HELP
WANTED
ADS HERE!**
708
656-6400

**HELP
WANTED**

53 HELP WANTED

AUTO MECHANIC WANTED
5 years experienced, full time
position. No tools needed.
Northwest Side.

**CALL SAM
773-202-8100**



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

NECESITAMOS

**BUSCAMOS TECNICO PARA
TEÑIR Y REPARAR DECKS**
Debe entender y hablar un poquito de Inglés

**LLAMAR AL
847-979-9299**

53 HELP WANTED

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

SE RENTAN APTS.
**APT. DE 2 REC. \$890
Y DE 1 REC. \$790**
ALFOMBRADO, CALEFACCION INCLUIDA,
LAVANDERIA & ALMACENAJE EN EL SOTANO.
ESTACIONAMIENTO EN LA PARTE DE ATRAS.

APTS. FOR RENT
2 BEDROOM **\$890** AND 1 BEDROOM **\$790**
CARPETING, HEATING INCLUDED, LAUNDRY
FACILITIES & STORAGE IN BASEMENT.
PARKING IN THE REAR.

LLAME/CALL 708-439-9253

**SEEKING
EMPLOYEES**

To clean hotel rooms in Luxury
hotel Downtown.
NO EXPERIENCE NECESSARY
847-630-3350



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**SE PAGA
BIEN**

Se Necesitan Trabajadores

- **LAVADO DE VENTANAS**
- **LIMPIEZA DE CANALETAS**
- **LAVADO ELECTRICO**


Debe entender y hablar un poquito de Inglés
LLAMAR AL 847-297-4492

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

GENERAL LABORS WANTED
**FOR ASPHALT PAVING
SOUTHSIDE**
WORK WITH FRIENDLY CREW
IF NO ANSWER LEAVE
NAME AND PHONE NUMBER
WE WILL CALL BACK

708-423-9594 • 708-906-9192



**COMPANIA DE
★ COSTURA ★**

**NECESITA CORTADORES
DE TELA CON EXPERIENCIA**

Para el primer y segundo turno, tiempo completo para constureras y presores
empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers,
jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar.
El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra,
buen pago y ofrecemos seguro.

**LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999**
3500 N. Kostner Ave. Chicago, IL 60641



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**GOLAN'S
MOVING & STORAGE**

NOW HIRING
MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A

COMMISSIONS AND BONUSES
Full time and part time available
Apply in person at
3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Call 847.673.3309

**SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES
Clase C y Clase A**
COMISIONES Y BONOS
Disponible Tiempo completo y Medio tiempo
APLICAR EN PERSONA

3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Llame al: 847.673.3309



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**LOOKING FOR A LOCAL
DRIVER CLASS A CDL**
GOOD PAY
WOOD DALE, IL

CALL 909-354-9110



**SE SOLICITA AHORA
(Tapicero con Experiencia)**

- Tapizar
- Cortar
- Coser

**Help Wanted
(upholster with Experience)**

- Upholstery
- Cutting
- Sewing

HIRING NOW!
Para más información llame al (773)927-2055
For more information call (773)927-2055



**INVIERTA EN LA
COMUNIDAD**
**COMPRE EN TIENDAS
LOCALES**



FOR SALE

FOR SALE

CEMETERY PLOTS FOR SALE

5 Cemetery Plots \$7,900,
Mt. Auburn Memorial Park, Stickney, Il.,
Eastwood Section, Lot #574 A&B,
there are 5 lots together.
1-2 lots are \$1,790 each; 3-4 lots are
\$1,650 each. **These are 30-40% savings**
For more Information call
931-625-4789

104 Professional Service

104 Professional Service

IMPORT AND EXPORT RAMIREZ

Partes para Licuadoras

Blender Parts



Chicago, IL.

TEL:**773-990-0789 /****TEL:****773-209-3700****¿RENTANDO?**

*¡NO ESPERE MAS, PONGA SU
APARTMANETO DE RENTA*

**AQUI!****LLAMENOS****HOY MISMO****708-656-6400****TERRENOS DE VENTA
EN ECUADOR****DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA**

**Aproveche esta oportunidad de hacer rendir
su dinero
en forma segura y rentable.
Plusvalía - Alto retorno a su inversión**

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportu-

tunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones. Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL
708-983-3420**

**PRECIOS
PARA
VENDERSE**

*Para más información llame o envíe un
correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net*

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com

neiu.edu

JUNTOS, ROMPIENDO BARRERAS



“He crecido enormemente a nivel profesional y esto tiene mucho que ver con Northeastern. Northeastern ha impulsado mi vida personal y profesional a un nuevo nivel”.

Gracias al costo accesible y las becas que cubren el costo de estudios universitarios y la residencia dentro de la Universidad, **Julio E. Arreola**, quien se gradúa en finanzas este año, pudo calcular qué le convenía y decidió que Northeastern Illinois University era la mejor inversión para su educación y su futuro. Como el primer estudiante universitario de su familia, Julio no solo quiso ir a la universidad para iniciar su carrera profesional, también quiso ser un buen ejemplo para sus hermanos. Mientras estudiaba en Northeastern, Julio pudo adquirir experiencia en pasantías que obtuvo con varias empresas. Y por ello antes de graduarse, recibió una oferta de trabajo de un grupo internacional de servicios financieros.

Conozca más detalles sobre Julio en neiu.edu/arreola



Institución que Sirve a los Hispanos (HSI) • 70+ especializaciones • 4 Ubicaciones en Chicago • Becas Disponibles